

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 109 (1983)  
**Heft:** 18

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

109<sup>e</sup> année

N° 18/83 1<sup>er</sup> septembre 1983

## Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et architectes suisses », tirés à part, renseignements: av. de Cour 27, CH-1007 Lausanne, tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel, ing. EPFZ-SIA, rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA, rédacteur

François Neyroud, arch. SIA, collaborateur permanent

**Impression:**  
Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

**Photolitho:**  
Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 98.—  
Un an, étranger Fr. 105.—

Prix du numéro, Suisse Fr. 6.—  
Prix du numéro, étranger Fr. 7.—

Abonnement à prix réduit pour étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communications concernant les abonnements sont à adresser exclusivement au Secrétariat général de la SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande),  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces



IVA SA de publicité internationale  
23, rue Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72 / 73 / 74

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

# Schweizer Ingenieur und Architekt

## Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

## Numéro 33-34/83

Minimale Lüftungsrateen.  
Von Hans Urs Wanner,

805

Zürich  
Entwicklung des ingeniermässigen Holzbau seit Grubenmann. Teil II: 20. Jahrhundert und künftige Möglichkeiten. Von Ernst Gehri, Zürich

808

Der Zusammenhang von Energieversorgungskonzepten mit dem Bedarfsnachweis für zusätzlichen Strom. Von Ueli Roth, Zürich

816

**Lang/Huder:** « Bodenmechanik und Grundbau. Das Verhalten von Böden und die wichtigsten grundbaulichen Konzepte (Descaudres/Sinniger). **Vischer/Huber:** « Wasserbau» (A. Aebi). **Horowitz:** « Oberflächenbehandlung mittels Strahlmittel» (W. Gesell)

819

**Organe officiel**  
de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),  
de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

## Sommaire

**Tableau des concours** B 93

**Personnalités** B 94

**Lettre ouverte** B 94, B 95

**Expositions** B 94

### Organisation industrielle

L'industrie suisse dans le monde, par Silvio Börner 329

**Industrie et technique** 332, 342

**Carnet des concours** 333

**Bibliographie** 337, 342, B 95

### Normes

Les normes: règles de l'art de construire, bases des contrats et moyens de suppression des barrières commerciales, par Max Portmann 338

### Architecture

L'exercice de la profession d'architecte au Brésil aujourd'hui, par Istvan Farkasvölgyi 341

**Vie de la SIA** 342, B 95

**EPFL** B 95

**Documentation générale** B 95

## Couverture



**Hewlett-Packard SA**  
Bâtiment administratif  
à Meyrin - Satigny

Maître de l'ouvrage:  
Hewlett-Packard SA, Meyrin.  
Architectes: Hacin & Oberson,  
Genève; collaborateur M. Currat.  
Ingénieurs: Epars & Devaud,  
Genève.

**Une charpente métallique Geilinger**  
En 1979, la compagnie Hewlett-Packard SA a décidé de construire un bâtiment administratif pour installer son nouveau centre européen. Ce bâtiment comprend 3 étages et une surface utile de planchers d'environ 10 000 m<sup>2</sup>, répartis autour d'un espace vide (patio) situé au centre du bâtiment et dans lequel sont implantées les liaisons verticales.

L'ossature porteuse est entièrement métallique et stabilisée par 2 noyaux en béton armé. La trame des colonnes est de 9 x 9 m. Les poutres principales et les solives sont en treillis, d'une hauteur de 1100 mm, à l'exception de celles délimitant le contour du patio qui sont en profils à lame pleine composés soudés (voir photo).

Geilinger SA, entreprise d'ingénierie et de constructions métalliques, s'est occupé (en consortium) de la réalisation de la charpente métallique et des escaliers.

Poids total: 420 tonnes.

Plus grand producteur suisse dans sa branche, Geilinger SA base sa politique d'entreprise sur la confiance de ses clients (collaboration étroite, soutien technique, respect des engagements). Au centre des préoccupations de l'entreprise se trouve l'homme: le collaborateur Geilinger assure par sa compétence et son dynamisme la place enviee de son entreprise à la pointe du progrès technique et économique.

L'usine et les bureaux vaudois de Geilinger sont à votre disposition:

**Geilinger SA**  
Chemin des Cerisiers  
1462 Yvonand  
Tél. 024/31 17 31  
Telex 457 171

Photo: O. Currat.

## Dans le prochain numéro:

Les bienfaits du temps  
Taux d'aération minimaux